

Sunday April 3, 2016

Subject - **UNREALITY**
Golden Text : **I Corinthians 15 : 26**

"The last enemy that shall be destroyed is death."
"儘末了所毀滅的仇敵，就是死。"

John 10 : 23-29

23. And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.
耶穌在殿裡所羅門的廊下行走。

24. Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.
猶太人圍著他，說：你叫我們猶疑不定到幾時呢？你若是基督，就明明的告訴我們。

25. Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.
耶穌回答說：我已經告訴你們，你們不信，我奉我父之名所行的事，可以為我作見證。

26. But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.
只是你們不信，因為你們不是我的羊。

27. My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:
我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟著我。

28. And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.
我又賜給他們永生，他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。

29. My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.
我父把羊賜給我，他比萬有都大，誰也不能從我父手裡把他們奪去。

LESSON SERMON

1. Psalm 33 : 18, 19

18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;

耶和華的眼目，看顧敬畏他的人，和仰望他慈愛的人，

19 To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

要救他們的命脫離死亡，並使他們在饑荒中存活。

2. Isaiah 25 : 6-8

6 And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

在這山上，萬軍之耶和華必為萬民用肥甘設擺筵席，用陳酒和滿髓的肥甘，並澄清的陳酒，設擺筵席。

7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the veil that is spread over all nations.

他又必在這山上，除滅遮蓋萬民之物，和遮蔽萬國蒙臉的帕子。

8 He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

他已經吞滅死亡直到永遠，主耶和華必擦去各人臉上的眼淚，又除掉普天下他百姓的羞辱，因為這是耶和華說的。

3. Luke 4 : 1(to 1st,)

1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan,

耶穌被聖靈充滿，從約但河回來，

4. Luke 7 : 11-16

11 And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

過了不多時，耶穌往一座城去，這城名叫拿因，他的門徒和極多的人與他同行。

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

將近城門，有一個死人被抬出來，這人是他母親獨生的兒子，他母親又是寡婦，有城裡的許多人同著寡婦送殯。

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her,

Weep not.

主看見那寡婦就憐憫他，對他說：不要哭。

14 And he came and touched the bier: and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

於是進前按著槓，抬的人就站住了。耶穌說：少年人，我吩咐你起來。

15 And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.

那死人就坐起，並且說話，耶穌便把他交給他母親。

16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.

眾人都驚奇，歸榮耀與神說：有大先知在我們中間興起來了，又說：神眷顧了他的百姓。

5. John 8 : 31(to Jesus), 51

31 Then said Jesus

耶穌說：

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

我實實在在的告訴你們，人若遵守我的道，就永遠不見死。

6. John 17 :1-3

1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

耶穌說了這話，就舉目望天說：父阿，時候到了，願你榮耀你的兒子，使兒子也榮耀你。

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

正如你會賜給他權柄，管理凡有血氣的，叫他將永生賜給你所賜給他的人。

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

認識你獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。

7. John 19 : 1-3, 14, 15, 16(And), 18(to 1st,)

1 Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

當下彼拉多將耶穌鞭打了。

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

兵丁用荊棘編作冠冕，戴在他頭上，給他穿上紫袍。

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

又挨近他說：恭喜猶太人的王阿，他們就用手掌打他。

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

那日是預備逾越節的日子，約有午正。彼拉多對猶太人說：看哪，這是你們的王。

15 But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

他們喊著說：除掉他，除掉他，釘他在十字架上。彼拉多說：我可以把你們的王釘十字架嗎？祭司長回答說：除了該撒，我們沒有王。

16 And they took Jesus, and led him away.

於是將耶穌交給他們去釘十字架。

18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

他們就在那裡釘他在十字架上，還有兩個人和他一同釘著，一邊一個，耶穌在中間。

。

8. John 20 : 1, 11(Mary)-17

1 The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

七日的第一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓那裡，看見石頭從墳墓挪開了，

11Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre,

馬利亞卻站在墳墓外面哭，哭的時候，低頭往墳墓裡看，

12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the

feet, where the body of Jesus had lain.

就見兩個天使，穿著白衣，在安放耶穌身體的地方坐著，一個在頭，一個在腳。

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.

天使對他說：婦人，你為甚麼哭。他說：因為有人把我主挪了去，我不知道放在那裡。

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

說了這話，就轉過身來，看見耶穌站在那裡，卻不知道是耶穌。

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

耶穌問他說：婦人，為甚麼哭，你找誰呢？馬利亞以為是看園的，就對他說：先生，若是你把他移了去，請告訴我，你把他放在那裡，我便去取他。

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

耶穌說：馬利亞。馬利亞就轉過來，用希伯來話對他說：拉波尼！

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

耶穌說：不要摸我，因我還沒有升上去見我的父，你往我弟兄那裡去，告訴他們說：我要升上去，見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。

9. Acts 1 : 6-9

6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?

他們聚集的時候，問耶穌說：主啊，你復興以色列國就在這時候嗎？

7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.

耶穌對他們說：父憑著自己的權柄，所定的時候日期，不是你們可以知道的。

8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria,

and unto the uttermost part of the earth.

但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷，猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。

9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。

。

10. I John 5 : 11, 20

11 And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son.

這見證，就是神賜給我們永生，這永生也是在他兒子裡面。

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

我們也知道神的兒子已經來到，且將智慧賜給我們，使我們認識那位真實的，我們也在那位真實的裡面，就是在他兒子耶穌基督裡面。這是真神，也是永生。